

Las afecciones del anillo pélvico (por ejemplo, relajación de los ligamentos de sujeción de los huesos pélvicos) y la consiguiente inestabilidad suelen ser consecuencia del cambio hormonal en las personas mayores de 50 años. Sin duda, esta enfermedad afecta más a las mujeres (debido a los embarazos) que a los hombres.

### Instrucciones de uso:

Coloque la ortesis centrada sobre la pelvis de modo que el borde superior de la ortesis no supere el borde superior de la cresta ilíaca, es decir, que no llegue hasta la cintura. Introduzca después los dedos lateralmente en la abertura prevista para ello en el cierre de la placa abdominal. Ahora, tire del cierre hacia delante de forma uniforme.

Presione la mitad izquierda del cierre sobre el abdomen y coloque la mitad derecha del cierre sobre la mitad izquierda cubriéndola de modo que pueda pegar ambos extremos. Una vez adheridos los extremos, saque primeramente los dedos de la abertura izquierda y después los dedos de la abertura derecha.

Sujete ahora las dos correas de ajuste con ambas manos y tire uniformemente de ellas hacia delante hasta conseguir la aplicación de fuerza deseada (estabilización). A continuación, pegue las dos correas en la placa abdominal.

**Indicaciones:** Insuficiencia en la sínfisis, rotura de la sínfisis, pérdida estructural en el área de las articulaciones sacroilíacas y sínfisis púbica, post-parto.

**Contraindicaciones:** Trastornos linfáticos e hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo concernida.

**Composición:** 44 % poliamida, 25 % poliéster, 25 % viscosa, 4 % elastano, 2 % algodón

**Nota importante:** Este producto está diseñado para un solo uso paciente y no se debe reutilizar.

Si el médico prescribe su uso durante la noche, asegúrese de que no dificulte la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento, afloje la banda y quítela si fuera necesario. En caso de molestia persistente, consulte con su médico.

Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Le malattie del cingolo pelvico (ad esempio l'allentamento di giunzioni connettive di singoli ossi iliaci) e l'instabilità che ne consegue sono sovente il frutto di processi di alterazione del sistema ormonale nelle persone di età superiore ai 50 anni. Sicuramente le donne - anche a causa delle gravidanze - sono più interessate da predetti fenomeni rispetto agli uomini.

### Istruzioni per l'uso:

Posizionare l'ortesi al centro del bacino, in modo che il margine superiore dell'ortesi non superi la cresta iliaca superiore e non arrivi alla vita. Infilare quindi le dita lateralmente nell'apposita stecca sulla chiusura della fascia addominale.

Tirare poi la chiusura in avanti uniformemente. Premere la metà sinistra della chiusura sull'addome e posizionare la metà destra della chiusura sopra quella di sinistra, fino a quando questa aderisce sulla metà di sinistra. Durante la chiusura, estrarre le dita prima dalla stecca di sinistra e poi da quella di destra.

Afferrare ora le due cinghie di trazione con entrambe le mani e tirarle contemporaneamente e uniformemente in avanti, fino ad esercitare la forza desiderata (stabilizzazione). Successivamente, fissare le due cinghie di trazione sulla fascia addominale.

### Indicazioni:

Lassità della sinfisi, frattura della sinfisi, cedimento strutturale dell'articolazione ileo-sacrale / della sinfisi pubica, dopo il parto.

### Controindicazioni:

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

**Composizione dei materiali:** 44 % poliammide, 25 % poliestere, 25 % viscosa, 4 % elastane, 2 % cotone

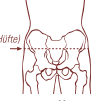
### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.


Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo della fascia durante la notte, accertarsi che la circolazione sanguigna non venga compromessa. In caso di intorpidimento allentare la fascia e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Hüfte / Circumference of hip / Ampleur des hanches / Perímetro de la cadera / Circonferenza dell'anca
small	85 – 95 cm
medium	95 – 105 cm
large	105 – 115 cm
x-large	115 – 125 cm

### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Oktober 2018

D102700/01-10/18



4 005862 065439

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

## Symphysen-Gürtel



Symphysis Belt | Ceinture pour symphyse | Cinturón para sínfisis  
Corsetto per sinfisi



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ⊕ Individuell einstellbarer Druck
- ⊕ Anatomischer Schnitt
- ⊕ Gepolsterte Innenseite



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 102 700

**DE**

Erkrankungen des Beckenrings (z. B. die Lockerung der bindegewebigen Verbindungen einzelner Beckenknochen) und eine damit verbundene Instabilität sind eine häufig auftretende Folge von Umstellungsprozessen des Hormonhaushaltes bei Personen die das 50. Lebensjahr überschritten haben. Frauen sind hiervon – nicht zuletzt durch Schwangerschaften bedingt – sicherlich häufiger betroffen als Männer.

### Gebrauchsanleitung:

Positionieren Sie die Orthese mittig auf dem Becken, so dass der obere Rand der Orthese den oberen Beckenkamm nicht übersteigt bzw. in die Taille hineinreicht. Schieben Sie nun die Finger seitlich in die dafür vorgesehene Fingerlasche am Verschluss der Bauchplatte. Ziehen Sie nun den Verschluss gleichmäßig nach vorn. Pressen Sie die linke Verschlusshälfte auf den Bauch und legen Sie die rechte Verschlusshälfte so weit über die linke, bis Sie diese auf der linken Verschlusshälfte aufkletten können. Beim Aufkletten die Finger zuerst aus der linken, dann aus der rechten Fingerlasche ziehen.

Nehmen Sie nun beide Zuggurte in beide Hände und ziehen Sie diese gleichzeitig und gleichmäßig nach vorn, bis die gewünschte Krafteinwirkung (Stabilisierung) aufgebaut ist. Anschließend kletten Sie beide Zuggurte auf der Bauchplatte fest.

**Indikationen:** Symphyseninsuffizienz, Symphysensprengung, Gefügelockerung des ISG/Symphysis pubica, nach Geburt.

**Kontraindikationen:** Lymphabflussstörungen einschließlich unklare Weichteilschwellungen, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

**Materialzusammensetzung:** 44 % Polyamid, 25 % Polyester, 25 % Viskose, 4 % Elasthan, 2 % Baumwolle

### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Soll die Bandage nachts getragen werden, ist darauf zu achten, dass der Blutkreislauf nicht beeinträchtigt wird. Lockern Sie im Fall von Taubheitsgefühlen die Bandage und nehmen Sie sie ggf. ab. Bei anhaltenden Beschwerden sollten Sie einen Arzt aufsuchen. Verwenden Sie keine Creme oder Salbe, wenn Sie die Bandage tragen, da dies das Material beschädigen könnte.

**EN**

Affections of the pelvis ring (e.g. slackness of the connective tissue of several pelvic bones) and in connection with it instability are a frequently occurring after-effect of the reorientation process of the hormonal household of people passing the age of 50. Females - not at east caused by pregnancy - are certainly more frequently affected than males.

### Instructions for use:

Position the brace in the middle on the pelvis so that the upper edge of the brace is not higher than the upper iliac crest or protruding into the waist. Insert a finger in the finger loop provided on the fastener of the abdominal plate. Now pull the fastener evenly forwards.

Press the left half of the fastener onto the abdomen and place the right half of the fastener over the left half until you can attach it on the hook and loop pad on the left fastener half. When securing, withdraw the finger first from the left and then from the right finger loop.

Now grasp both tension straps in both hands and pull them simultaneously and steadily forwards until the desired force effect (stabilisation) is produced. Then secure both tension straps with the hook and loop fastener on the abdominal plate.

**Indications:** Symphysis insufficiency, symphysis rupture, structural loosening in the area of the iliosacral joints/pubic symphysis, after birth.

**Contraindications:** Lymphatic drainage disorders including unclear soft tissue swelling, sensory disturbances and circulatory disorders in the specific body region, skin diseases in the specific part of the body.

**Composition:** 44 % polyamide, 25 % polyester, 25 % viscose, 4 % spandex, 2 % cotton

### Important Note:

No re-use – this medical aid is intended for treating one patient. If the support is to be worn at night, observe that the circulation is not impeded. In case of feelings of numbness, loosen the support and remove it if necessary. In case of persistent complaints, you should consult a doctor.

Neither use any creams nor ointments when wearing the support as they could damage the material.

**FR**

Les maladies de l’anneau du bassin (ex. relâchement des tissus de maintien ligamentaires de certains os du bassin) et l’instabilité en résultant sont les conséquences fréquentes des processus de changement dans l’économie hormonale chez des personnes ayant dépassé la cinquantaine. Les femmes – essentiellement par les grossesses – en sont certainement plus souvent atteintes que les hommes.

### Mode d’emploi :

Positionnez l’orthèse au milieu du bassin de manière à ce que le bord supérieur de celle-ci ne dépasse pas la crête iliaque et n’arrive pas à la taille. Glissez le doigt dans l’oeillet latéral prévu à cet effet sur la fermeture de la plaque abdominale. Tirez maintenant la fermeture en un mouvement régulier vers l’avant.

Pressez la sangle de fermeture gauche sur l’abdomen et appliquez la sangle droite par-dessus la sangle gauche, aussi loin que possible vers la gauche, jusqu’à ce qu’elle adhère sur celle-ci. Lors de la fermeture du Velcro, passez le doigt dans l’oeillet de gauche, puis de droite, et tirez.

Prenez maintenant les deux sangles de traction à deux mains et tirez-les simultanément en un mouvement régulier vers l’avant, jusqu’à appliquer la force souhaitée (stabilisation). Fermez ensuite fermement les deux sangles Velcro sur la plaque abdominale.

**Indications :** Insuffisance de la symphyse, divulsion de la symphyse, relâchement des structures de l’articulation sacro iliaque / de la symphyse, post-accouchement.

**Contre-indications :** Problèmes d’écoulement lymphatique, y compris tuméfactions des parties molles de diagnostic incertain à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle appareillée, maladies de peau affectant la partie du corps appareillée.

**Composition des matières :** 44 % polyamide, 25 % polyester, 25 % viscose, 4 % éasthan, 2 % coton

**Note importante :** Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’appareillage d’un seul patient.

Si le bandage doit être porté pendant la nuit, il convient d’éviter de gêner la circulation sanguine. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-la, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade en raison du risque de détérioration du matériau.